



## CIUDAD DE SAN ANTONIO PUNTOS IMPORTANTES DEL PRESUPUESTO BALANCEADO PROPUESTO PARA EL AÑO FISCAL 2010

El fondo general propuesto para el año fiscal 2010 está balanceado y elimina un déficit de \$11 millones. El Presupuesto reduce gastos por 5% comparado con los gastos en el Presupuesto del año fiscal 2009. Se proponen \$19 millones en reducciones – principalmente en eficiencias y gastos administrativos. Adicionalmente, 334 posiciones se proponen eliminar en el Presupuesto, incluyendo 269 posiciones en el fondo general de la ciudad. Ningún empleado perderá su empleo a resultado de estas propuestas. Las reducciones no impactarán oficiales de la policía y bomberos. El Presupuesto no incluye aumento de salarios asociado con el costo de vida (COLA) para empleados civiles, uniformados ó empleados retirados. El costo de seguro médico para los empleados tampoco aumentará durante el 2010. El Presupuesto del año fiscal 2011 también está balanceado a resultado de \$11 millones en reducciones adicionales propuestas para consideración y evaluación para el año fiscal 2011.

El Presupuesto también incluye la adición de 50 policías nuevos; financiado principalmente a través de recursos del estímulo económico federal. Adicionalmente, 27 posiciones de bomberos y fondos para mejorar las calles de la ciudad por medio de la preservación de pavimento también están recomendadas. Las reservas financieras de la ciudad se mantendrán al 9%. El impuesto a la propiedad disminuye por tercer año consecutivo, reflejando la consolidación de los servicios clínicos de salud con el sistema universitario de salud (University Health System) del condado. La conversión a colección automatizada de basura será completada durante 2010 sin ningún costo adicional al residente. Finalmente, el Presupuesto Balanceado Propuesto para el año fiscal 2010 está enfocado en la misión fundamental de la ciudad y en servicios básicos.

*Para una lista completa de todas las reducciones y mejoras de servicios incluidos en el Presupuesto Propuesto del año fiscal 2010, visite el sitio Web de la Ciudad, [www.sanantonio.gov](http://www.sanantonio.gov).*

## EL FONDO GENERAL

Este fondo cubre la mayoría de los servicios básicos de la ciudad, incluyendo servicios de seguridad pública, servicios de bomberos y urgencias médicas, calles e infraestructura, parques, programas recreativos, salud pública y servicios bibliotecarios. Los cuatro servicios básicos más importantes para la ciudad representan un 75% del Fondo General Propuesto. Estos servicios son Policía, Bomberos, Obras Públicas y Parques. Los Servicios de Seguridad Pública en sí representan

vicios municipales básicos e importantes.

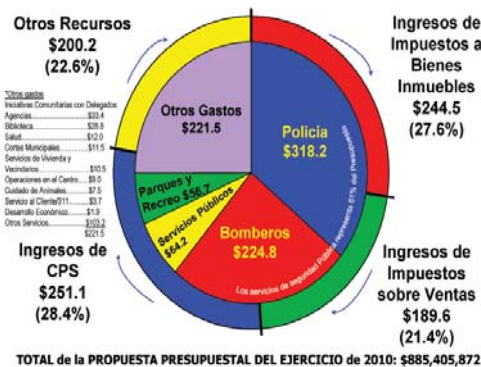
- Los impuestos sobre las ventas dependen de las condiciones de la economía local. En el 2010, se proyecta que estos ingresos serán un 6.5% menos que la cantidad presupuestada en el 2009.
- Otras fuentes de recursos incluyen cuotas de licencias y permisos, impuestos comerciales y de franquicias, y cuotas y cargos de usuario.

## IMPACTO ECONOMICO

La ciudad de San Antonio, como muchos otros municipios en el país, está experimentando los efectos adversos del estado actual de la economía. En el 2008, el número de nuevos trabajos subió 0.4% en la ciudad, mucho menor que el crecimiento de 4% que se experimentó en los cuatro años anteriores. El porcentaje de desempleo ha incrementado de 4.2% en 2008 a un 6.3% en 2009. Los índices económicos claves para San Antonio indican un crecimiento mínimo en 2009 que en años anteriores.

udad es 5% menos que el Presupuesto Propuesto 2009, esto se manifiesta también en una disminución equivalente de ingresos.

### DISTRIBUCIÓN DE RECURSOS DISPONIBLE DEL FONDO GENERAL EN AREAS PRINCIPALES DE ADQUISICIÓN (\$ en millones)



un 61% del Fondo General. Otros servicios de alta prioridad incluyen las Bibliotecas, Salud, el Cuidado de Animales y Servicios de Vivienda y Vecindarios.

En el 2010, estos servicios se pagarán principalmente de ingresos de \$244.5 millones de impuestos a la propiedad, \$189.6 millones de ingresos de impuestos sobre ventas, y \$251.1 millones en ingresos de pagos de CPS.

- Por tercer año consecutivo, el Presupuesto de 2010 propone reducir la tasa índice de impuestos a la propiedad. Cuando se combina la reducción de 2010 de un poco menos de 2/10 de un centavo con las reducciones en el 2008 y el 2009, la reducción total a la tasa índice de impuestos de la será de más de un centavo. Esta reducción refleja la previamente aprobada consolidación de las clínicas de salud municipales con las del condado (University Health System). El presupuesto de 2010 demuestra el compromiso que tiene la Ciudad con la reducción de impuestos de propiedad. En el 2010, la Ciudad no coleccionará casi \$31 millones en impuestos de propiedad debido a las Exenciones a Personas de Edad Avanzada y por Discapacidad (Senior and Disabled Homestead Exemptions) y por Pagos de Impuestos Congelados (Frozen City Tax Payments).
- Como propietario de CPS Energy, la Ciudad recibe ingresos anuales de la empresa CPS. Este pago ayuda a pagar ser-

La disminución de la actividad económica ha impactado negativamente las principales fuentes de ingresos del Fondo General, que son los impuestos sobre las ventas, impuestos a propiedades y pagos de CPS. Estas tres fuentes de ingresos representan más de 75% de los ingresos totales.

El 2010 proyecta una disminución de 6% en los impuestos sobre las ventas, comparados con el presupuesto del año pasado. El valor predial de las propiedades disminuyó por primera vez en 16 años, resultando en un impacto negativo en los ingresos recibidos. Finalmente, los precios y el consumo de gas natural disminuyeron de las altas índices que se vieron en 2008, y esto ha impactado los ingresos a la ciudad de pagos de CPS.

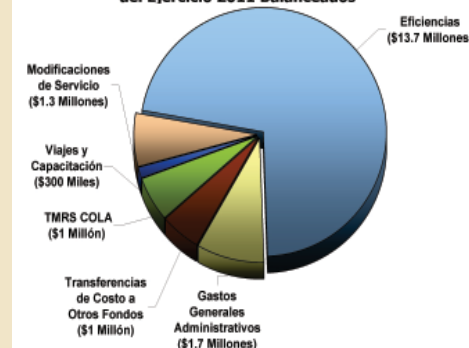
A pesar de la recesión actual, el Presupuesto 2010 demuestra el compromiso continuo de la ciudad de proveer servicios de calidad a los residentes de San Antonio.

La ciudad ha puesto énfasis especial en ser fiscalmente responsable. Esto fue evidente en 2009 cuando la ciudad recibió una calificación de triple A en bonos de crédito – la calificación más alta posible – de los servicios especializados de calificación. El Presupuesto 2010 de la Ci-

## REDUCCION DE GASTOS

La Ciudad ha trabajado en forma proactiva para desarrollar un Presupuesto de Operaciones para 2010 usando una planificación financiera prudente asegurándose que se

### Las Reducciones del Fondo General Generan \$19 Millones para un Presupuesto del Ejercicio 2010 y Plan Presupuestal del Ejercicio 2011 Balanceados



mantenga balanceado el Presupuesto. El Presupuesto 2010 incluye reorientaciones de servicios y reduce gastos para compensar los bajos ingresos pronosticados.

El Presupuesto incluye más de \$19 millones en reducciones. Estas son resultado de \$13.7 millones en eficiencias, \$1.7 millones en reducciones de gastos administrativos, \$1.3 millones en modificación de servicios, y \$2.3 millones en otras reducciones/reorientaciones.

## EFICIENCIAS (\$13.7 MILLONES)

- El programa, Juvenile Offenders Program (Programa de Delincentes Juveniles), se reorganizará transfiriendo las responsabilidades de administración de casos del Departamento de Iniciativas Comunitarias al sistema de La Corte Municipal de la Ciudad con reducción de costos y menos personal. Se creará un nuevo Fondo para este programa, y se propone una nueva cuota de los tribunales municipales para financiar el programa. Esto resultará en ahorros al Fondo General.
- En el Departamento de Desarrollo Económico, se ahorrarán más de \$300,000 por medio de la implementación de una



reciente reorganización departamental.

- Se recomienda el realineamiento de horarios de personal en las bibliotecas que permitirá la apertura de estas los domingos. El realineamiento ajusta las horas de servicios al público: 8 horas menos por semana durante períodos de poca demanda, lo cual ahorrará \$1.2 millones.
- Durante el 2010, se propone reducir el número de piezas de maquinaria pesada y vehículos, lo que resultará en un ahorro de \$200,000. Mayor Análisis se llevará a cabo a lo largo de los próximos meses para identificar posibles ahorros adicionales en el programa de flota y maquinaria pesada de la ciudad.
- Se recomienda el inicio de una transición de tres años para reorientar más de \$1 millón de la administración de San Antonio Education Partnership hacia programas de educación y becas.
- Se aumenta la eficiencia al Presupuesto del Departamento de Salud, representado por la consolidación de clínicas de servicios municipales de salud al sistema del condado, University Health System.
- Se incluye ahorros por el uso incrementado de voluntarios en el área de servicios de cuidado de animales.

## GASTOS ADMINISTRATIVOS (\$1.7 MILLONES)

- El Presupuesto recomienda la re-estructuración de la Unidad de Control de Calidad en el Departamento de Iniciativas Comunitarias para enfocar sus esfuerzos en la evaluación de programas financiados con donativos y recomienda la utilización de otras fuentes de personal para la evaluación de programas que no son financiados con donativos. Esta reducirá gastos de \$300,000.
- El Presupuesto del 2010 propone la re-distribución de trabajos administrativos, la descentralización de la recaudación de datos, y la consolidación de servicios en el Departamento de Salud ahorrando más de \$600,000.
- Se recomienda una revisión de la estructura organizativa en la división encargada de las calles, con énfasis en minimizar los distintos niveles de supervisión.

## MODIFICACIONES DE SERVICIOS (\$1.3 MILLONES)

- Se propone reducir las horas de servicio durante períodos de poca utilización para la sección de documentos de Texas y gubernamentales, en la biblioteca central, lo que ahorrará en más de \$200,000.
- Se propone la reducción de horas de operación del Palacio del Gobernador Español, cerrando el museo los lunes. Este horario es consistente con otros museos de la ciudad.

- Otros ahorros adicionales de modificación de servicios incluyen la re-estructuración del servicio por las noches y entre semana en el centro de llamadas 311 de la ciudad. Se proveerá un método de servicio alternativo entre las 11:00 pm y las 7:00 am.
- También se recomienda ampliar la frecuencia para regar y cortar el césped en todos los parques municipales.

## OTRAS REDUCCIONES (\$2.3 MILLONES)

- El Presupuesto logra \$1 millón en ahorros del Fondo General por medio del realineamiento de costos a otras fuentes apropiadas de fondos como son los donativos y Fondos tipo empresa de la ciudad.
- Se recomienda ahorros de \$300,000 que provendrán de reducciones en viajes de negocio municipales y gastos relacionados.
- El Presupuesto no incluye un ajuste anual del costo de vida (COLA) para empleados civiles activos, y correspondientemente, para empleados retirados en 2010, lo que resultará en \$1 millón en reducción de pagos al Sistema Municipal de Texas de Jubilación.

## REDUCCIONES AL PRESUPUESTO PROPUESTO 2011

El Presupuesto también incluye reducciones adicionales de más de \$11 millones para consideración en el Presupuesto de 2011. Estas propuestas podrían ser necesarias si la economía no mejora las proyecciones actuales. Como ejemplo, una reducción propuesta para el 2011 es cerrar el Palacio Municipal entre los días de Navidad y el Año Nuevo. Esta propuesta resultaría en varios días sin pago para ciertos empleados civiles, lo que pudiera reducir gastos de \$2 millones al Fondo General.

## MEJORAMIENTO DE SERVICIOS EN EL 2010

Todos los días, la Ciudad de San Antonio sigue ofreciendo los servicios básicos que le benefician a usted y a su familia, como protección civil, mantenimiento de calles e iniciativas de cuidado de animales. El Presupuesto de 2010, se enfoca en prioridades de servicio que son críticas para la recuperación de nuestra economía local y demuestra el compromiso continuo de la Ciudad a proporcionar servicios de alta calidad que mejoren la calidad de vida de los residentes.

En el 2010 se invertirá \$8.7 millones en mejoras en el fondo general. De estos, más de \$2 millones provienen de reorientar recursos financieros de otros programas actuales ó de servicios modificados. Además, el Presupuesto asigna más de \$10 millones en

incrementos obligatorios de servicios incluyendo los costos de operación para una nueva estación de bomberos y tres bibliotecas.

### Policía

El presupuesto incluye la contribución municipal para 50 Policías fondeados principalmente con recursos del Estimulo Económico Federal y reserva de \$1.2 millones para el 2011 como anticipación para cuando se agoten los fondos federales en el 2013.

### Bomberos

El Presupuesto 2010 agrega 27 bomberos. 15 bomberos formarán una brigada en la Estación No. 23 para mejorar los ser-



vicios disponibles al área norte del aeropuerto. Se proveerán 12 puestos para formar una unidad más de servicios de urgencias médicas para mejorar los tiempos de respuesta en toda la comunidad.

### Calles, Banquetas y Señales de Tráfico

- El Presupuesto reorienta \$1.4 millones en recursos para un programa de mejoras de conservación de calles que aumentará la calidad y extenderá la vida de las calles.
- Se incluyen \$2 millones para mejorar los callejones de servicio.
- Se proponen más de \$4.5 millones para banquetas nuevas. Por último, se continuará con el desarrollo a las mejorías que se hicieron dentro del programa de 5 años de modernización y sincronización de señales de tráfico.

### Servicios Comunitarios y para las Personas sin un Hogar

- El Presupuesto 2010 incluye más de \$2.5 millones en recursos adicionales para el Haven for Hope Campus y para servicios de desintoxicación y sobriedad que se proporcionan por medio del Centro de Servicios de Cuidado de Salud. Con los fondos adicionales, un total de más de \$4 millones en recursos del Fondo General se incluirán en el Presupuesto para servicios a Personas sin un Hogar y otros servicios relacionados.



## SERVICIOS OBLIGATORIOS

El Presupuesto de 2010 agrega recursos para apoyar servicios que se requieren en áreas de crecimiento de la ciudad, así como para operar nuevas instalaciones que se han incluido dentro de Programas de Bonos Municipales aprobado por los votantes. Casi \$11 millones se agregan para servicios obligatorios.

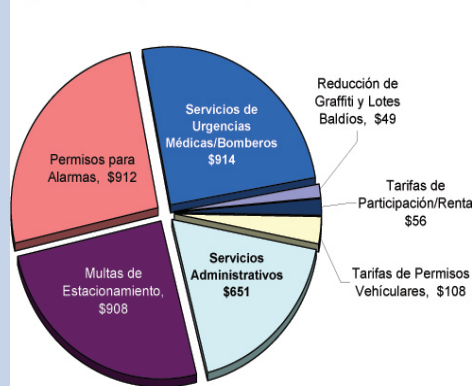
- \$2.9 millones en fondos para el mantenimiento, apoyo y capacitación para el nuevo Sistema de Administración de Archivos/Despacho Auxiliado por Computadoras. El CAD/RMS mejorará la efectividad de los servicios de seguridad pública y permitirá una mejor difusión de información entre jurisdicciones vecinas.
- Se incluye \$3.1 millones para los costos de operación y capital para la nueva Estación de Bomberos No. 51, en IH 10 y DeZavala, en el Distrito 8. Esto incluye la capacitación y fondos para 30 bomberos y para adquirir un camión de bomberos, un camión cisterna, y un camión para combatir incendios de desechos de árboles.
- Se incluyen fondos para bibliotecas de más de \$700,000: Roosevelt Branch, en el distrito 2. Mission Branch Library, en el Distrito 3 y la de Parman Branch, en el Distrito 9.

## AJUSTE A LA TASA INDICE DE IMPUESTOS A LA PROPIEDAD Y OTROS AJUSTES DE INGRESOS

Por tercer año consecutivo, el Presupuesto 2010, propone reducir los impuestos a la propiedad. Cuando se combina la reducción a la tasa índice del impuesto a propiedad con la reducción en el valor gravable a las propiedades en el año fiscal de 2009 comparado con el año fiscal de 2008, una propiedad residencial promedio pagará menos en impuestos en el 2010. El Presupuesto de 2010 refleja el compromiso de la Ciudad de proveer un alivio fiscal específico. En 2010, la ciudad no colectará casi \$31 millones en ingresos de impuestos debido a las Exenciones para Personas Mayores de Edad y Discapacitados, y Pagos de Impuestos a la Propiedad Congelados.

El Presupuesto 2010 continúa con la estrategia de evaluar las cuotas municipales y los cargos por servicios, para así tratar de recuperar el costo de ciertos servicios. Se han identificado más de 55 fuentes de ingresos o tarifas para ajustes que generaran \$3.6 millones de dólares adicionales al fondo general. Se proponen ajustes al transporte de urgencias médicas, permiso de alarma de seguridad y tarifas para rentar instalaciones.

Ingresos Nuevos y Fomentados(\$ en Miles)



## RESERVAS FINANCIERAS

El establecimiento y mantenimiento de reservas financieras dentro del fondo general, son parte crítica de una administración financiera prudente. Las reservas son parte integral en la salud financiera municipal porque pueden proveer opciones para pagar por servicios básicos durante tiempos económicos difíciles o para apoyar servicios críticos posteriores a un evento catastrófico. El Presupuesto para el 2010 mantiene una reserva de 9%, ó \$79.69 millones, de gastos del Fondo General.

## OTROS FONDOS

### Fondo de Aguas Pluviales

Los servicios municipales de operaciones de aguas pluviales reciben fondos de una tarifa mensual pagada por el usuario. Este programa provee mantenimiento de drenaje y arroyos, operaciones de túneles de inundaciones, mantenimiento de ríos, limpieza de calles, ingeniería y administración de zonas sujetas a inundaciones. Los niveles de servicio en el 2010 serán consistentes con los de este año. No se propone ningún incremento a la tarifa mensual en el 2010.

### Manejo de Desechos Sólidos

Los servicios de recolección de desechos sólidos reciben fondos por medio de una tarifa mensual pagada por el usuario. El presupuesto no recomienda incrementos a la tarifa mensual en el 2010.

En el año fiscal de 2010, las operaciones municipales de Manejo de Desechos Sólidos concluirán el proceso de conversión al sistema automatizado de recolección que impactara a las últimas 45,000 viviendas. Todos los hogares dentro del área de servicio del Departamento de Manejo de Desechos Sólidos – aproximadamente un total de 345,000 viviendas – tendrán servicio automatizado para la primavera de 2010.

## CALENDARIO PRESUPUESTAL DEL EJERCICIO DE 2010

La participación de la comunidad es una parte importante del proceso presupuestal. Ahora que están más enterados sobre el Presupuesto para el año fiscal 2010, estamos solicitando comentarios y le invitamos a que asista a una de las audiencias comunitarias presupuestales que han sido planeados en cada concilio de la ciudad. (Todas las audiencias comunitarias empezarán a las 6:30 p.m.)

### Lunes, 17 de agosto

Distrito 2  
Escuela Secundaria Jeff Davis, Cafeteria  
4702 E. Houston St.

### Distrito 8

Biblioteca Igo, Sala de Reuniones  
13330 Kyle Seale Parkway

### Martes, 18 de Agosto

Distrito 3  
Escuela Secundaria Connell, Cafeteria  
400 Hot Wells

### Miércoles, 19 de Agosto

Distrito 5  
St. James Church, Bosco Hall  
907 W. Theo Malone

### Lunes, 24 de Agosto

Distrito 6  
Northside Activity Center, Sala de Reuniones  
7001 Culebra Rd.

### Miércoles, 26 de Agosto

Distrito 4  
Iglesia St. Bonaventure, Sala Parroquial  
1918 Palo Alto Road

### Distrito 7

Preparatoria Jefferson, Cafeteria  
723 Donaldson Ave.

### Jueves, 27 de Agosto

Distrito 9  
Escuela Secundaria Barbara Bush, Cafeteria  
1500 Evans Rd.

### Distrito 10

Northeast Service Center (Toolyard), Sala de Reuniones comunitarias  
10303 Toolyard

### Lunes, 31 de Agosto

Distrito 1  
Escuela Preparatoria Edison, Cafetería  
701 Santa Monica

### Martes, 1ro de Septiembre

Audiencia Pública Presupuestal  
Audiencia Pública de Concilio Municipal sobre el Presupuesto Propuesto para el año fiscal 2010  
Cámara del Concilio Municipal, 6:00 p.m.

### Jueves, 17 de Septiembre

Aprobación del Presupuesto  
Aprobación del Presupuesto del año fiscal 2010  
Cámara del Concilio Municipal, 9:00 a.m.

*Para una lista completa de todas las reducciones y mejoras de servicios incluidos en el Presupuesto Propuesto del año fiscal 2010, visite el sitio Web de la Ciudad, [www.sanantonio.gov](http://www.sanantonio.gov).*